

2012 25 jaar vriendschapsbanden. Een grote toeloop verwacht !

Om het jubeljaar 2012 voor te bereiden wordt een organisatiecomité opgericht dat op geregelde tijdstippen samenkomt en een welgevoerd dagprogramma opstelt. Op 30 september 2012 zullen ongeveer 150 Bruggelingen aan de feestelijkheden deelnemen; er worden evenveel Pevelenaren verwacht.

Het officiële gedeelte eindigt met het oplaten van ballonnen door kinderen van de scholen van Brugge en Pevelenberg.

De kinderen zullen met de ballonnen de vredesboodschappen meegeven die zij tijdens hun laatste ontmoeting geschreven hebben.

De Bruggelingen bieden aan de bevolking van Pevelenberg het erebier aan. Deze receptie zal aan de Pas Roland plaatsvinden. Vlaamse en Franse joggers zullen zij aan zij lopen om de traditie, ingezet door de Jogging Club Brugge, voort te zetten.

In de namiddag zijn er tal van activiteiten. De Toeristische Dienst van Pevelenberg nodigt de Bruggelingen uit om tijdens een vredeswandeling de plaatsen i.v.m. de slag bij de Pevelenberg te ontdekken. Er zijn ook heel wat Vlaamse volksspelen.

Er wordt een nieuwe reus onthuld: Jehan van de Potterie. Deze nieuwe reus getuigt van de vriendschapsbanden tussen de twee steden.



2013 Opening van de nieuwe tentoonstellingszaal (de "salle des batailles") en lancering van de film "Sur les traces des batailles de 1214 et 1304..." ("Op zoek naar de sporen van de veldslagen van 1214 en 1304...")

Sedert 2010 werken de gemeente en de vereniging "Pévèle 1214-1304", voorgezeten door Cyrille Lemaire, aan de oprichting van een permanente interactieve tentoonstelling die een deel van de verdieping van de mediatheek zal inpalmen.

Deze tentoonstelling zal de verschillende aspecten en de gelijkenissen van de veldslagen van Pevelenberg (1304) en van Bouvines (1214) belichten, en zal ook de nadruk leggen op de vriendschapsbanden tussen Brugge en Pevelenberg. De opening van dit museum is voorzien in 2013.

Tekst en fotos: Cyrille Lemaire (tenzij anders vermeld). Op basis van de voorstellen van Jean-Claude Marquis (burgemeester van 1993 tot 2008) voor de jaren 1987 tot 2004. Dank aan Hugues Lafrance, voor het gebruik van zijn archieven.

Nederlandse vertaling: Dirk Verstraete, gids Gidsenkring Brugge.

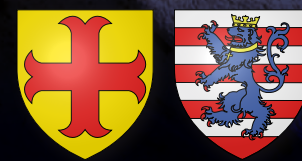


NIEUWS uit PEVELENBERG

BUITEN
SERIE

HERFST
2012

HET GEMEENTEBLAD VAN PEVELENBERG



> SPECIAAL NUMMER

25 jaar vriendschapsbanden tussen Pevelenberg en Brugge

Korte geschiedenis van 25 jaar vriendschapsbanden tussen Bruggelingen en Pevelenaren



Op de Markt van Brugge staat het standbeeld van Jan BREYDEL en Pieter DE CONINCK, de helden van de Guldensporenslag

1987 Het begin

Ongeveer 700 jaar na de slag bij de Pevelenberg in 1304, begint alles bij de Pevelenberg in 1987; in dat jaar maakt de stad Brugge zich op om de honderdste verjaardag te vieren van de oprichting van het standbeeld van Jan Breydel en Pieter de Coninck, de helden van de Guldensporenslag in 1302, op de markt van Brugge (een van de basreliëfs op het voetstuk van het monument toont de slag bij de Pevelenberg in 1304).

De stad Brugge wil in 1987 deze 100ste verjaardag op een waardige wijze vieren. Het Brugse initiatief om het verenigingsleven bij de herdenking te betrekken, kent veel bijval. Hilaire Serrien, secretaris van de Jogging Club Brugge en lid van de Gidsenkring Brugge, herinnert zich de "Brugse belofte" en loopt met het idee om Pevelenberg en Brugge door een sportief evenement met elkaar te verbinden.



Een van de vier bas-reliëfs op het voetstuk van het standbeeld stelt de slag bij de Pevelenberg in 1304 voor

In januari 1987 worden de eerste contacten tussen Bruggelingen en Pevelenaren gelegd. Er wordt een werkgroep opgericht bestaande uit leden van de Gidsenkring Brugge: Martin Formesyn, Karel De Vos en Hilaire Serrien. In samenspraak met enkele leden van het gemeentebestuur van Pevelenberg (Etienne Cupers, burgemeester, Jean-Claude Marquis, raadgever, enz.) en met de pastoor van de

parochie wordt bekeken hoe de relaties tussen Brugge en Pevelenberg geconcretiseerd kunnen worden.

Er wordt met akkoord van alle partijen beslist dat de Bruggelingen naar Frankrijk zullen komen. Zij zullen vanuit Pevelenberg vertrekken en naar Brugge lopen om een geschenk aan Onze-Lieve-Vrouw van de Potterie aan te bieden.

Op 15 augustus 1987 (dag van de Blindekensprocessie in Brugge) lopen 20 joggers van de Jogging Club Brugge van Pevelenberg naar Brugge (110 km), elkaar om de 12 km aflossend. De Belgische joggers worden door de plaatselijke sportievelingen tot aan de grenzen van Pevelenberg vergezeld. Op die manier viert de Jogging Club Brugge de 100ste verjaardag van de oprichting van het monument van Jan Breydel en Pieter de Coninck.

De vriendschapsbanden tussen Bruggelingen en Pevelenaren vinden hun oorsprong in dit sportief evenement dat een traditie zou worden. Meermaals zullen Bruggelingen en Pevelenaren in de daaropvolgende jaren samenkomen om de afstand Brugge – Pevelenberg, of omgekeerd, te overbruggen.



In de kapel van Onze-Lieve-Vrouw van de Potterie in Brugge kan men in vier talen de tekst van de Brugse belofte lezen

Op deze dag worden twee diploma's op perkament opgesteld als een bewijs van de aangeknoopte vriendschapsbanden tussen de twee volksgemeenschappen. Het is het begin van een lange geschiedenis.

1988 De toenadering

Zoals reeds eerder vermeld hadden de Bruggelingen reeds in 1987 het eerste initiatief genomen om contacten te leggen. Na de eerste ontmoeting was er – aan beide zijden van de grens – de vaste wil om de relaties in stand te houden. In 1988 neemt het gemeentebestuur van Pevelenberg op zijn beurt het initiatief om een verdere samenwerking uit te bouwen. Er wordt beslist om elk jaar een ontmoeting te organiseren, de zondag volgend op 15 augustus, en zo samen aan een duurzame vrede te bouwen.



Op de voorgrond zie je de kaars van 36 pond, op de achtergrond bemerk je het originele Onze-Lieve-Vrouwbeeld

Buiten deze ontmoetingen ontstaat het idee om de vriendschapsbanden tussen de twee volksgemeenschappen concreet uit te bouwen. De Bruggelingen stellen voor om in Pevelenberg een kopie van het beeld van Onze-Lieve-Vrouw van de Potterie op te richten. Waarom precies dit beeld?

Omdat het oorspronkelijke beeld zich in de kapel van de Potterie in Brugge bevindt en dat, sedert zeven eeuwen, de geschiedenis van de kapel met die van Pevelenberg verbonden is. Tijdens de slag bij de Pevelenberg op 18 augustus 1304 deden de Bruggelingen de belofte om elk jaar, op 15 augustus, processiegewijs een kaars van 36 pond aan Onze-Lieve-Vrouw van de Potterie te offeren als zij gezond en wel uit de strijd mochten komen. Deze processie is ongetwijfeld een van de oudste in Europa. Sedert 1304 wordt in Brugge deze belofte bestendigd en wordt een kaars processiegewijs van de Blindekenskerk naar Onze-Lieve-Vrouw van de Potterie gebracht.



Elk jaar, op 15 augustus, gaat men processiegewijs van de kapel van Blindekens naar de kapel van Onze-Lieve-Vrouw van de Potterie. Foto: Gérard HUGOT

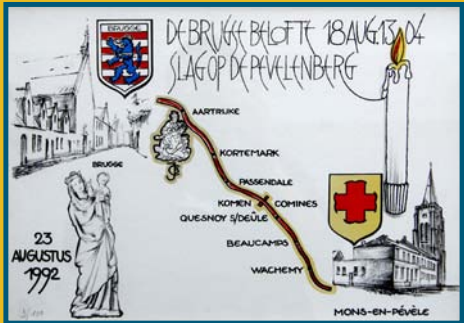
De uitwerking van dit idee wordt aan de Toeristische Dienst van Pevelenberg toevertrouwd. Er moet nog enkel een geschikte plaats, een beeldhouwer, enz. gezocht worden.

1992 Inhoudiging van het beeld in Pevelenberg

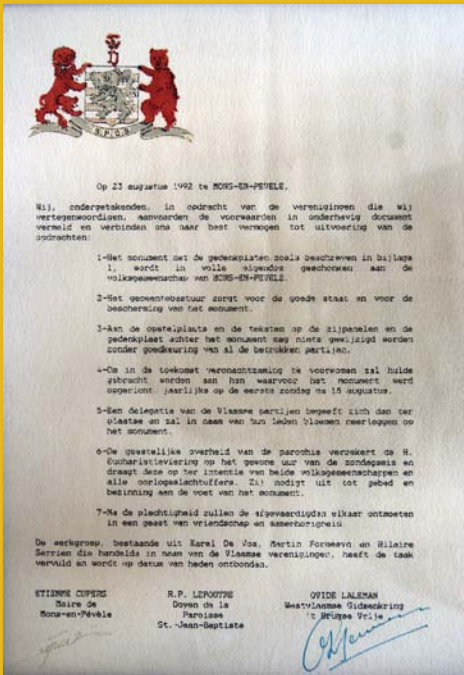
1992 wordt uitgeroepen tot Europees jaar. Op 23 augustus van dat jaar wordt het beeld van Onze-Lieve-Vrouw van de Potterie, ingehuldigd. Het staat recht tegenover de gerestaureerde hoeve van de vroegere abdij, op de plaats van de oude paardendrenkplaats. Op dat ogenblik is het beeld nog niet door een dakconstructie beschermd.

In hetzelfde jaar wordt de afstand tussen Brugge en Pevelenberg door de Jogging Club Brugge overbrugd. 40 joggers leggen de laatste kilometers af, voorafgegaan door een groep jonge voetballers van de plaatselijke sportvereniging.

Er wordt een overeenkomst getekend. Deze heeft betrekking op het onderhoud van het monument en op contacten op regelmatige basis tussen Bruggelingen en Pevelenaren. In de gerestaureerde hoeve van de vroegere abdij vindt een tentoonstelling plaats: "Brugge en onze gemeenschappelijke geschiedenis".



Archieven van de gemeente Pevelenberg: traject tussen Brugge en Pevelenberg

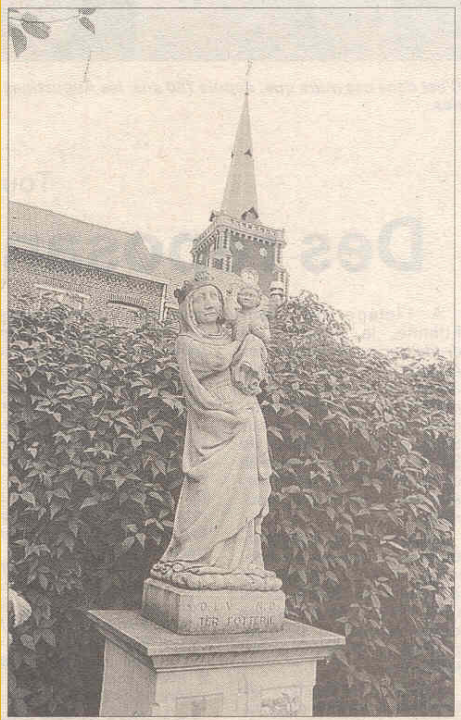


Archieven van de gemeente Pevelenberg: overeenkomst van 23 augustus 1992

Voorwoord van de tweede editie van de brochure Onze-Lieve-Vrouw van de Potterie op de Pevelenberg, gepubliceerd in 2004



Ondertekening van de overeenkomst op 23 augustus 1992. Foto: Jean-Claude MARQUIS



Une cérémonie aura lieu, ce dimanche, à la statue Notre-Dame de la Potterie. Photo: Jean-Pierre Delchambre

Archieven van Voix du Nord: destijds was het Onze-Lieve-Vrouwbeeld nog niet door een dakconstructie beschermd

VOORWOORD

Uit de brief gericht aan de Pevelse bevolking naar aanleiding van de oprichting van het monument van O.L.Vrouw van de Potterie op de Pevelenberg, op 23 augustus 1992.

"...Er was een tijd dat uw gewest behoorde tot het graafschap Vlaanderen, toen een leengebied van de Franse koningen. De geschiedenis heeft haar verloop gehad. Oorlogen, veldslagen, oproer, geweld, meer dan onderhandelingen, overleg en wederzijds begrip, hebben door de eeuwen heen geleid tot de Europese Eenwording waarvan in 1992 het definitief ontstaan wordt ingeluid.

Hier op deze plaats waar jullie leven en sterven, waar vreugde en verdriet kleur geven aan het dagelijks bestaan, waar uw kinderen spelen en opgroeien, waar uw kerktoren als een vuurbaken de omgeving domineert, waar vanop de Parolan, op deze heuvel, eertijds mannen tegenover elkaar stonden met getrokken zwaard, door de koning en de graaf gedwongen tot een strijd waarvan eenieder dacht dat hij gerechtvaardigd was.

Op deze snikhete dag, 18 augustus 1304 sneuvelden ontelbaren, werden tallozen zwaar verminkt. Op uw grond waar nu de vruchten der aarde, planten en bloemen welig groeien, rust hun gebeente in verwording tot stof en as.

Wie als overwinnaar op het slagveld achterbleef zal geen twistpunt uitmaken. Een wrange nasmaak blijft in de ziel van elk rechtgeaard mens, wanneer het wapengeweld is geluwd, wanneer het puin wordt geruimd.

Wie van het verleden niets leert, kan het heden niet begrijpen en vervalt voor wat de toekomst betreft in dezelfde fouten en vergissingen. Met dit voor ogen willen wij de slachtoffers en niet alleen deze van de Slag bij de Pevelenberg, maar ook degenen die vielen op alle fronten in Europa, gedenken..."

Hilaire SERRIEN
van Jogging Club Brugge
en
de West-Vlaamse Gidsenkring
coördinator



Het beeld van Onze-Lieve-Vrouw van de Potterie is voortaan door een kapel beschermd maar blijft niettemin voor het publiek toegankelijk

2000 Een afdak voor het beeld en de geboorte van het comité Pevelenberg

Jammer genoeg raakt het beeld tussen 1992 en 2000 erg beschadigd en moet het hersteld worden. Het gemeentebestuur besluit om het beeld af te schermen, maar wel op een manier dat het beeld voor het publiek vrij toegankelijk blijft. Het is zeker niet de bedoeling om dit symbool weg te stoppen. Uiteindelijk wordt een kapel gebouwd: het beeld is voortaan afgeschermd maar niet weggestopt.

Het beeld van Onze-Lieve-Vrouw van de Potterie was een geschenk van Brugse zijde. De kapel boven het beeld wordt door de gemeente Pevelenberg bekostigd.

In 2000 (Europees jaar van de Vrede) vraagt de stad Brugge, symbolisch, aan de verenigingen om een gebaar te stellen. Op dat ogenblik wordt het comité Pevelenberg in het leven geroepen (de eerste brief handelt over de vrede). Het comité is samengesteld uit de Jogging Club Brugge, de Gidsenkring Brugge, de Confrérie van de Potterie en de Confrérie van Blindekens.

2002 De voorbereidingen van de 700^{ste} verjaardag

In 2002 beslissen Jean-Claude Marquis, de nieuwe burgemeester, en de verkozenen dat het jaar 2004 (700^{ste} verjaardag van de slag bij de Pevelenberg) speciale aandacht moet krijgen. De burgemeester stelt: "het is een gelegenheid om de wereld te openen, de grenzen te negeren in een geest van broederlijkheid en een bijzonder evenement te organiseren zoals dit het geval was tijdens de feestelijkheden in 1989. Meermaals kwam dit punt op de agenda van de gemeenteraad. "Het evenement mag de volkeren niet uit elkaar drijven maar moet ze samenbrengen".

Een nieuwe vereniging ziet het daglicht: Mons 2004. Voorzitter wordt Bernard Boidin. Er worden talrijke commissies opgericht (geschiedenis, kostuums, enz.); zij hebben twee jaar de tijd om het evenement voor te bereiden. Er wordt ook op de bevolking een beroep gedaan en talrijke vrijwilligers melden zich om aan het project mee te werken.

2004 700^{ste} verjaardag van de veldslag

Ter gelegenheid van de 700ste verjaardag van de veldslag bij de Pevelenberg worden talrijke festiviteiten ingericht; de echte apotheose is een buitengewoon defilé met praalwagens waaraan een heel groot aantal inwoners (in middeleeuws kostuum) deelneemt.

In september van dat jaar komt, voor de eerste keer, Patrick Moenaert, burgemeester van Brugge naar Pevelenberg; hij is vergezeld door de gouverneur en een afgevaardigde van de provincie West-Vlaanderen.

Er worden twee boeken gepubliceerd: Un si beau village (nog steeds verkrijgbaar bij de vereniging "Mons 2004" en het boek van Gérard Hugot: La bataille de Mons-en-Pévèle, 18 Août 1304 (uitgeput). Het opzoekingswerk van Gérard Hugot leert ons de veldslag beter kennen mede omdat sedert meer dan een eeuw geen enkel boek over dit onderwerp gepubliceerd werd. Volgens de wens van de auteur worden de opbrengsten van het boek aangewend om een gedenksteen op de richten: het vredesmonument.



Vriendschappelijke handdruk van Jean-Claude MARQUIS, burgemeester van Pevelenberg, met Patrick MOENAERT, burgemeester van Brugge. Op de achtergrond bemerk je de dorpeelingen in middeleeuws kostuum van aanleiding van de 700ste verjaardag van de veldslag. Foto: Hugues LAFRANCE

Patrick MOENAERT, burgemeester van Brugge, overhandigt de Brugse vlag aan Jean-Claude MARQUIS, burgemeester van Pevelenberg. Een symbolisch gebaar! Foto: Hugues LAFRANCE

Gérard HUGOT overhandigt zijn werk La bataille de Mons-en-Pévèle, 18 Août 1304, aan de burgemeester van Brugge. Er is geen plaats meer voor conflicten zoals 7 eeuwen geleden, maar wel voor goed humeur! Foto: Jean-Claude MARQUIS



2006 Het vredesmonument

De organisatoren van de festiviteiten naar aanleiding van de 700ste verjaardag van de veldslag drukken de wens uit om een gedenksteen op te richten die dit historisch feit in herinnering zou brengen. Om dit monument te realiseren heeft de vereniging "Mons 2004" een beroep gedaan op de leerlingen van een klas "metaal" van het beroepslyceum van Oignies (Pas-de-Calais).

In overeenstemming met de wensen van de verantwoordelijken van de vereniging, die aan de basis van dit initiatief liggen, wordt het monument een symbool van de vrede. Het vredesmonument wordt ingewijd op 24 september 2006, in aanwezigheid van de Bruggelingen. Het monument stelt een schild voor dat op een naar de grond wijzend zwaard rust om duidelijk te maken dat het een monument is dat de vrede verheerlijkt. Het schild heeft onderaan een lelie en een leeuw en vermeldt de namen van de Vlaamse steden die aan de veldslag van 1304 deelgenomen hebben. De sokkel van het monument bestaat uit blokken "grès de Pévèle" (de zgn. zandsteen van Pévèle) en oude bakstenen die uit de middeleeuwen dateren (een geschenk van de stad Brugge). Een plaat, bevestigd op deze oude stenen, vertelt ons dat het vredesmonument "een getuigenis is van de vriendschap tussen de inwoners van Brugge en Pevelenberg; het is een hommage aan het zoeken naar een duurzame vrede tussen de volkeren".



Officiële foto van de inhuldiging van het vredesmonument. Links Bernard BOIDIN, voorzitter van de vereniging "Mons 2004" ten tijde van de feestelijkheden. Foto: Hugues LAFRANCE

2008, 2009, enz. Het vervolg

In 2008 komt er een nieuw gemeentebestuur in Pevelenberg. De doelstellingen blijven dezelfde. Het verhaal gaat verder. De verkozenen hebben de vaste wil om verder aan de vrede te bouwen en de vriendschapsbanden met Brugge aan te halen.

Aan Brugse zijde stelt, in 2008, een ontroerde Hilaire Serrien zijn opvolger, Dirk Van Tieghem, voor.

In 2009 overhandigt Bart Naeyaert, afgevaardigde van de provincie West-Vlaanderen, de vlag van de provincie aan Eric Momont, burgemeester van Pevelenberg.

Bart NAEYAERT, afgevaardigde van de provincie West-Vlaanderen, overhandigt de vlag van de provincie aan Eric MOMONT, burgemeester van Pevelenberg



Bart NAEYAERT, afgevaardigde van de provincie West-Vlaanderen, en Eric MOMONT, burgemeester van Pevelenberg, zij aan zij



Op de foto: Paul BREYNE, gouverneur van de provincie West-Vlaanderen, Karel DE VOS, Hilaire SERRIEN en Dirk VAN TIEGHEM



In 2011 ontvangt Brugge de kinderen uit Pevelenberg...

2011 De verbroedering tussen twee scholen. De jeugd.

In 2010 ligt het gemeentebestuur van Pevelenberg aan de basis van een verbroederingsproject tussen twee scholen. Heel vlug werken leerkrachten uit Brugge en Pevelenberg een Europees project uit: "Scholen zonder grenzen". De verbroedering betreft 120 leerlingen. 55 leerlingen van de klassen CM1 en CM2 van de school van Pevelenberg (directeur: Rachel Delannoy) en 57 leerlingen uit Brugge (Immaculata-instituut Sint-Lodewijkscollege, directeur: Michel Goeman).

Het culturele patrimonium, de gemeenschappelijke geschiedenis, de geest van vrede, de samenwerking over de grenzen heen en de taalinitiatie zijn de fundamenten van het project. Het wordt door de provincie West-Vlaanderen en de gemeente Pevelenberg ondersteund.

In de loop van de eerste maanden wisselen de leerlingen liedjes, vertellingen, mails, informatie, enz. uit. Zij stellen een tweetalig woordenboek samen met een basiswoordenschat en enkele illustraties. Er worden twee ontmoetingen vastgelegd.

De school uit Brugge is als eerste gastschool. De Brugse leerlingen geven de kleine Pevelenaren een warm onthaal op 1 april 2011. De voormiddag is gewijd aan een tweetalig spel waarbij de Vlaamse leerlingen hun school door de leerlingen uit Pevelenberg leren ontdekken. In de namiddag brengen de leerlingen in groepen, bestaande uit Vlaamse en Franse leerlingen, een bezoek aan de stad Brugge. Zij maken er een boottocht op de reien, zij beklimmen het belfort en op het einde van de dag is er een gemeenschappelijk spel in een park. Dank zij de uitleg van de

leerkrachten begrijpen de leerlingen dat zij een gemeenschappelijke geschiedenis delen.

Op 3 maart 2011 is het de beurt aan de leerlingen uit Pevelenberg om hun Brugse kameraadjes te verwelkomen. In de voormiddag gaan twaalf groepjes, bestaande uit Vlaamse en Franse leerlingen, op ontdekking in de school van Pevelenberg en de plaatsen in het dorp die van onze geschiedenis getuigen. De groepen moeten op zoek naar sterren waarmee ze, symbolisch, de Europese vlag op de binnenplaats van de school moeten vormen. Dit verbroederingsproject heeft toekomst. Het nodigt uit tot optimisme en bewijst dat het nog steeds mogelijk is om op een positieve manier krachten te bundelen. Aan beide zijden van de grens werken leerkrachten, ouders, vrijwilligers, gemeenteambtenaren en verkozenen samen om het project te doen welslagen.



... dan is het de beurt aan de leerlingen van Pevelenberg om hun kameraadjes uit Brugge te verwelkomen

2011 Het draaien van een film « Sur les traces de la bataille » in Versailles, Brugge en Pevelenberg



Opname van de openingsscène van de film in de tuinen van het kasteel van Versailles



Opname in de galerij van de veldslagen in het museum van het kasteel van Versailles



De opnames gemaakt in Versailles zullen in de "salle des batailles" geprojecteerd worden (interactieve tentoonstelling op de verdieping van de mediatheek in Pevelenberg) vanaf de opening in 2013



Vanaf eind september is de film op DVD beschikbaar. Inlichtingen: sdelzenne@mairie-monsenpevele.fr

In het kader van de opening van een tentoonstellingszaal (de "salle des batailles") wordt in opdracht van de vereniging "Pévèle 1214-1304" een documentaire film opgenomen. De film duurt ongeveer 40 minuten en brengt de toeschouwer naar de plaatsen waar de veldslagen van Bouvines (1214) en Pevelenberg (1304) plaatsvonden.

De opnames vinden plaats in november en december van 2011 in Versailles, Bouvines en Pevelenberg. Er wordt ook in Brugge gefilmd. De filmploeg wordt er ontvangen door Leo Claeys, Dirk Verstraete en Carine Van Belleghem (gidsen van de Gidsenkring Brugge), Jozef De Waele en Hedwig De Soete (Confrérie van de Potterie), en Bernard Schotte (historicus van de stad Brugge).

De film eindigt symbolisch met het accent op de vriendschapsbanden tussen Bruggelingen en Pevelenaren.

Op de dag van de 25^{ste} verjaardag van de vriendschapsbanden, op 30 september 2012, voorzien de makers van de film een vertoning op groot scherm, in de feestzaal. In het nieuwe museum zal men de film ook in de "salle des batailles" kunnen bekijken.